



XX JORNADAS **ni** la literatura y la escuela

ESCRITORES INVITADOS

María Teresa Andruetto

Istvansch

Mónica Weiss

Cecilia Pisos

2020



bio

Palabras prosa y poema: Andruetto

María Teresa Andruetto nació en Arroyo Cabral, Córdoba, en 1954. Se licenció en Letras Modernas en la Universidad Nacional de Córdoba.

Es una reconocida escritora argentina que ha hecho de la construcción de la identidad individual y social, las secuelas de la dictadura y el universo femenino los ejes de su obra. Un referente de la escritura de mujeres en nuestro país y nombre indispensable de la literatura destinada a niños y jóvenes.

A lo largo de su carrera publicó las novelas *Tama*, *La mujer en cuestión* y *Lengua Madre*, el libro de cuentos *Cacería*, las nouvelles *Stefano*, *Veladuras* y *La niña, el corazón y la casa*, obras de teatro y numerosos libros para niños entre los que se encuentran *El anillo encantado*, *El árbol de lilas*, *El incendio*, *La durmiente*, *El país de Juan*, *Miniaturas*, *Agua/Cero*. Uno de sus últimos libros es *La hora del General y otras miniaturas*, reúne siete cuentos, siete universos de fantasía para los lectores. También, libros de poemas: *Palabras al rescoldo*, *Pavese y otros poemas*, *Kodak*, *Beatriz*, *Pavese/Kodak*, *Sueño Americano* y *Tendedero*.

Ha reunido sus reflexiones sobre literatura y lectura en *Hacia una literatura sin adjetivos* y en *La lectura, otra revolución*, publicado en el año 2015.

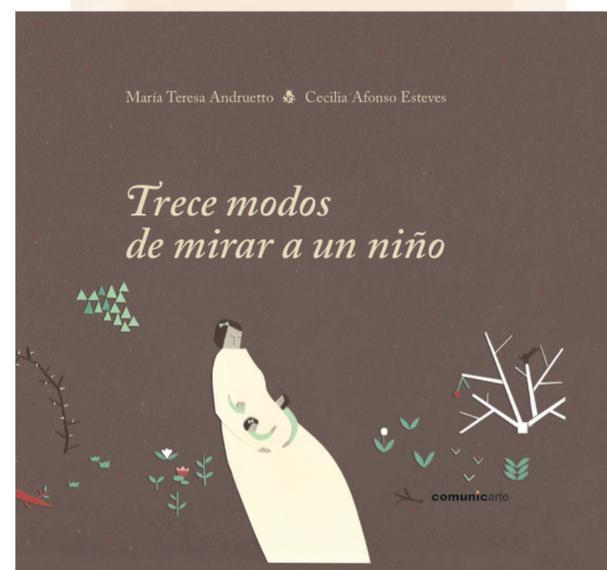
Recibió infinidad de premios y reconocimientos a lo largo de su carrera: Premio Konex de Platino 2014, Premio Iberoamericano a la Trayectoria 2009, Premio Cultura 400 años de la Universidad Nacional de Córdoba, Finalista del Premio Novela Rómulo Gallegos 2010, por *Lengua Madre* y Premio Novela Fondo Nacional de las Artes 2002 por *La Mujer en Cuestión*. Es la primera escritora argentina y en lengua española en ganar el premio Hans Christian Andersen en el año 2012.

Capaz de transmitir con la mayor claridad reflexiones complejas que atraviesan el arte, la esfera pública, la formación de lectores, el oficio y la singular vocación de la escritura, brinda conferencias en numerosos espacios de formación de grado y posgrado y es autora invitada en congresos, ferias y jornadas en su país y el extranjero.

reseñas

Trece modos de mirar a un niño

ILUSTRADO POR
CECILIA ALFONSO
ESTEVES,
COMUNICARTE, 2014.



*Entre veinte nevados montes
solo se movía
el ojo del mirlo.*

(Wallace Stevens)

*Entre montañas nevadas
se movían
los ojos de un niño.*

(María Teresa Andruetto)

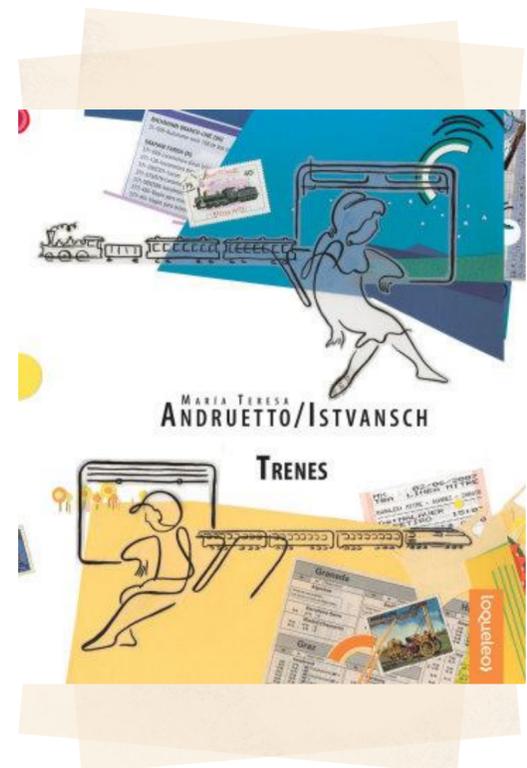
Este libro de María Teresa Andruetto (texto) y Cecilia Afonso Esteves (ilustración) parece proponerse como una escritura en espejo, como alguien que mira a través de y refleja, pero con variaciones, con objetos y escenas nuevas: como mirar a través de una ventana la serie de Wallace Stevens (poema original), *Trece modos de contemplar un mirlo*. En palabras de Andruetto, el mirlo se convierte en niño. ¿Qué tendrán en común? Un árbol o una mujer en los que posarse, un canto o un llanto, dos vuelos, una pantomima o un cuento.

Trece modos de mirar a un niño, de la editorial Comunicarte (colección Vaquita de San Antonio): textos de Andruetto e ilustraciones de Afonso Esteves, quienes, en sus autobiografías incluidas en esta edición, dicen trabajar en Córdoba frente a una ventana. Tal vez, esta coincidencia no sea menor: palabras mínimas y recortes mínimos de papel para crear escenas cuyo protagonista es el niño. Ambas sugieren desde lo breve: un poema que retoma a Stevens, figuras de papel características en la poética de Afonso Esteves. Un libro para grandes que buscan lo pequeño. Un libro para pequeños que buscan lo grande.

Rocío Malacarne, 2014

Trenes

ILUSTRADO POR
ISTVANSCH,
LOQUELEO, 2015.



Un libro para sorprenderse y disfrutar. Un libro que se desliza página a página a través de los rieles sutiles de la palabra y de la imagen. El texto es simple, bello, depurado. El diseño es asombroso: un tren amarillo y un tren azul, se cruzan, se encuentran. Un libro que dice que el amor puede cambiar el curso de las cosas y hacer que florezcan caminos inesperados, donde estallan partículas de verde, de rojo, de esperanza, de pasión.

El trabajo de Istvansch es para destacar: dibuja trenes, los corta, los pega, ensambla en exquisitos collages estampillas, horarios de estaciones, fotos antiguas, dibujos. Los trenes del pasado y del presente y por qué no los trenes futuristas de otros países. El Expreso de Oriente se encuentra con otro tren ultramoderno y se pueden mirar. En cada página, mil historias para descubrir, cada detalle cuenta, cada línea, cada punto.

El texto de Andruetto nace de la cita que aparece en el epígrafe y se despliega poéticamente, poblado de imágenes y recursos del lenguaje sugerentes y llenos de vigor.

Un texto para leer, para mirar y recomendar. Porque en *Trenes* el cruce de las miradas dice que se puede cambiar la dirección de las vías, de las vidas, para que, juntos y enamorados, los trenes y sus pasajeros corran en una misma dirección.

María José Troglia, 2015.



bio

Voz, trazo y tijera: Istvansch

Istvansch nació en Madrid, en 1968 y, actualmente, vive en Buenos Aires. Es ilustrador, diseñador y escritor.

Creó y dirigió la colección Libros-álbum del Eclipse, pionera del género álbum en Argentina. Coordinó espacios dedicados al libro ilustrado en TV y radio.

Sus investigaciones en el campo de la ilustración lo han llevado a dar clases en todos los niveles de la enseñanza y a escribir artículos para revistas especializadas nacionales e internacionales. Sus reflexiones están reunidas en el libro *La otra lectura. Las ilustraciones en los libros para niños*, publicado en el año 2005.

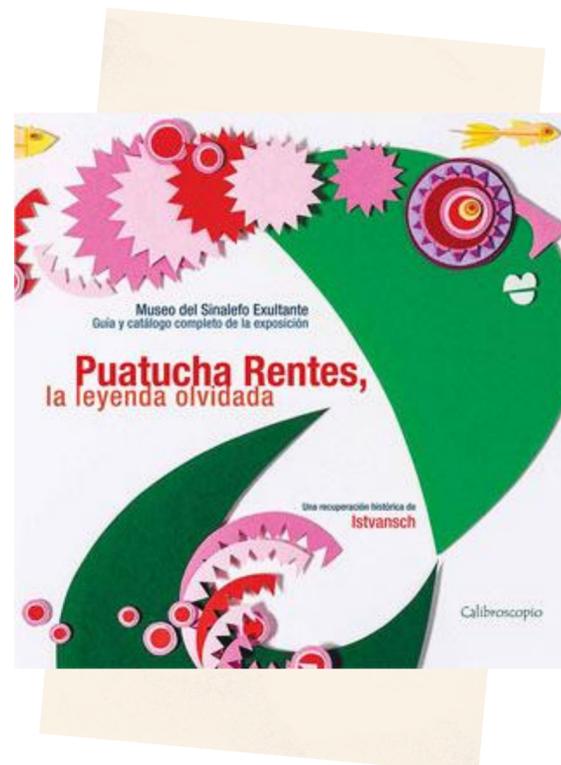
Su estilo se caracteriza por el trabajo minucioso con la tijera y el papel. En honor a esta estética el Museo Barrilete, de la ciudad de Córdoba (Argentina), ha desarrollado durante 2017 y 2018 “Obras a la mano”, una gigantesca muestra lúdica en donde los lectores pueden interactuar con sus dibujos.

A lo largo de su carrera ha publicado muchísimos libros en nuestro país y en el extranjero, entre los que se encuentran: *Detrás de él estaba su nariz*, *Con todas las letras, la historia del libro*, *Todo el dinero del mundo*, *Boca de león*, *Escenitas de vida cotidiana (de gente común y corriente)*, *Obvio*, *Abel regala soles*, *Avión que va, avión que llega*, *El ratón más famoso, ¿Has visto?*, *La durmiente*, *El caballo de Chuang Tzu*, *Puatucha Rentas, la leyenda olvidada*.

Entre otras distinciones recibió la primera mención del Premio “Utopía Latinoamericana” en Colombia, el primer premio Octogonal de Honor 2004 (CIELJ-RICOCHET, Francia) y Lista de Honor de IBBY 2016. Fue candidato al premio Andersen 2002 y 2004 y al premio Astrid Lindgren 2017, 2018 y 2019. También fue seleccionado para el 1º Catálogo Iberoamericano de Ilustración (Guadalajara, México, 2010).

Puatucha Rentes, la leyenda olvidada

ILUSTRADO POR
ISTVANSCH,
CALIBROSCOPIO,
2014.



En este libro encontramos una suerte de bestiario, seres imaginados por Istvansch, que tienen el denominador común de ser sobrinos de Puatucha Rentes, hipotética pintora que los retrató a todos ellos: Etéreo Rentes, Espantada Rentes, Ensimismada Rentes, etc.

Cada uno de los personajes aparece acompañado de dos textos: la guía, una descripción de sus características, temperamento, etc., y un comentario de “la obra”, al modo de los catálogos de las exposiciones. Es en estos últimos donde resuena paródicamente el lenguaje del crítico de arte, desbordando el discurso académico hacia el gastronómico, el matemático, el de la física.

Los paratextos que acompañan la guía y el catálogo (La mano de Puatucha, Las tareas de restauración y recuperación, Instituciones organizadoras) juegan también con los lugares comunes de la alta cultura y los llevan al disparate.

Aludiendo a la técnica que mejor caracteriza al autor (recortado y pegado de papeles) dice en la contratapa: “La curaduría, a cargo del maestro *papelólogo* Istvansch, agrega a este festín artístico un incalculable valor que permanecerá, por siempre, en la desmemoria colectiva, ancestral y universal de los amantes de lo efímero. E inútil.”

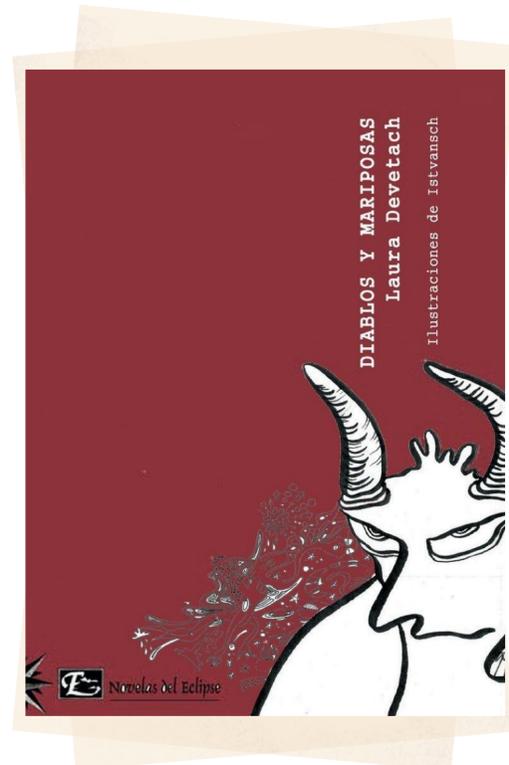
Nada más inútil -en el mejor sentido de la palabra- que este libro, que no se toma nada en serio, excepto la posibilidad de divertirse con estos monstruos, sus curiosas historias y el modo en que “la tía Puatucha” eligió representarlos. Recurriendo a la metáfora de la cebolla, el libro tiene “capas” que cada lector irá desprendiendo según su gusto y su enciclopedia personal: desde la más directa (la galería de seres extraordinarios) hasta las más “especializadas” (la mirada irónica sobre el mundo de las artes plásticas, los museos, las muestras, curadurías y restauraciones).

Elena Stapich, 2014.

reseñas

Diablos y mariposas

ILUSTRADO POR
ISTVANSCH,
DEL ECLIPSE, 2005.



Entre diablos y mariposas transcurren los días de Sidonia. Ruidos y silencios... amores y desencantos...música y sin sonidos que provocan huecos en el alma. Sorpresas que de pronto estallan en sonrisas para disfrutar la vida."Es entonces cuando Sidonia emite nubes de colores, se pone a volar, atraviesa las nubes verdes, luego las celestes, se le van ocurriendo poemas, navega del violeta al naranja hasta que de pronto todo florece en una explosión de planetas tostados por el sol".

Mientras el diablo intenta pisar fuerte para llenar la vida de oscuridad, siempre aparece el revolotear despistado de una mariposa que augura cosquillas en la panza para volver a soñar. "Que el diablo se vaya al diablo- termina. Y ése es, quizás, el más eficaz de sus hechizos. Sobre todo cuando ella sabe muy bien nombre y apellido del diablo con el que está tratando."

Relatos inquietantes y poéticos, con el amor y el humor que nos regala Devetach en cada una de sus producciones. Palabras que quedan selladas en el corazón para seguir latiendo. Estos pequeños relatos están acompañados de las ilustraciones de Istvansch, sin duda, delicias para la vista de todo lector atento y curioso.

Rossana Bernasconi, 2013.



bio

Esa poesía que brilla en el aire: Pisos

Cecilia Pisos nació en Buenos Aires, en 1965. Es Licenciada y Profesora en Letras por la Universidad de Buenos Aires. Ha sido docente universitaria y auxiliar de investigación en el Departamento de Investigaciones Filológicas de la Academia Argentina de Letras. Ha finalizado además, una Especialización en Gestión Cultural y Políticas Culturales en la Universidad Autónoma Metropolitana-OEI- de México. Desarrolló tareas de autoría, coordinación y edición para diversas publicaciones y editoriales, dedicándose especialmente a los libros escolares y a la literatura infantil y juvenil. Fue responsable por la Argentina ante la Coedición Latinoamericana de Libros para Niños y Jóvenes (CERLALC-UNESCO).

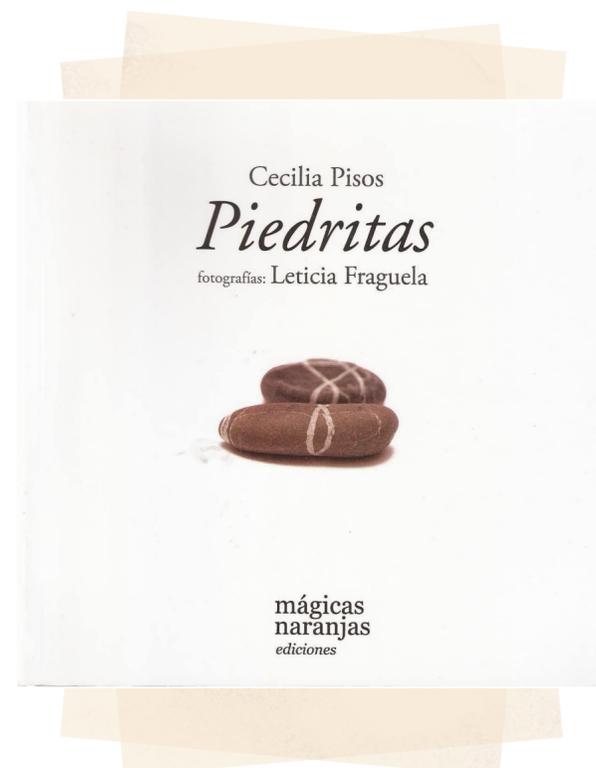
Coordinó talleres de poesía para niños y adultos en diversas instituciones y, junto con Istvansch, el curso de Literatura Infantil y Juvenil *Alas de ida y vuelta* en la escuela de escritores Casa de Letras. Actualmente dicta cursos de capacitación docente y talleres en la escuela virtual de escritura *Entrepalabras*.

Es autora de más de 80 libros para niños y jóvenes entre los que se destacan: *Las hadas sueltas*, *Las brujas sueltas*, *El libro de los hechizos*, *El pájaro suerte*, *Piedritas*, *Soplacoplas*, *En la soguita de un verso*, *Esto que brilla en el aire*, *Maus y el ratón tigre*, *Un cuento por donde pasa el viento*, *Elté de la princesa*, *No te acerques a este libro*, *Querida autora*, *La máquina de hacer los deberes*, *Rey de golosinas*, y *La memoria del vampiro*.

Ha sido galardonada en muchísimas oportunidades: fue finalista del Concurso Internacional de Literatura Infantil “Julio C. Coba” y del concurso Barco de Vapor- Argentina en 2004 y en 2011; integró la lista de seleccionados de Alija 2005. Ganó el Premio de Cuento de “Los Niños del Mercosur” en 2011. Integra la lista de autores publicados en Iberoamérica y Estados Unidos, recomendados por la Fundación Cuatrogatos (2016-2017) y con el poemario *Esto que brilla en el aire* se hizo acreedora al Premio Hispanoamericano de Poesía para Niños (2016).

Piedritas

FOTOGRAFÍAS DE
LETICIA FRAGUELA,
MÁGICAS NARANJAS
EDICIONES, 2016.



“lo percibamos o no, las piedras nos tiene rodeados”

Piedritas inaugura la serie Maizal de ediciones Mágicas naranjas.

Alrededor de un objeto, Cecilia Pisos, una escritora para grandes y para chicos, que produce diversos géneros literarios, construye una colección de poemas con la piedra como eje, como motor, como punto de partida y de llegada, sin delinear en su discurso un lector posible.

Coleccionar palabras piedra, armar un recorrido, tal el propósito que deja al descubierto la piedra -agujero, la piedra-tiempo, la piedra- espejo, la piedra-pájaro. Los poemas dialogan con las fotografías de Leticia Fraguela y sus imágenes estallan a doble página o a modo minimalista visitan los textos con pequeños objetos.

Las sutiles comparaciones y el agua como estado que lima, alisa, lustra la piedra que agujerea un lago, marcan el devenir del objeto, las configuraciones naturales que lo encuentran como origen, exploración o destino: Alguien tiró/para arriba/con demasiada fuerza/un puñado de piedras./Ahora,/tenemos estrellas.

Métodos, fórmulas, talismanes, tales los formatos que adoptan los poemas, pero también el relato, el otro habitando el poema, el receptor que es hablado mientras el yo se aleja de los juegos anteriores: Pero ya no juego,/no tengo versos fáciles./Lo único que quiero/es abrirte/-como la haría mi piedra pateada directo hacia tu frente-/un agujero/por donde entre de lleno la inclemencia.

Mila Cañón, 2019.

Nube con forma de nube

ILUSTRADO POR
DIEGO BIANKI
PONTEVEDRA-
KALANDRAKA, 2016.



En esta oportunidad, la escritora Cecilia Pisos nos deleita con un poemario en donde la nube tiene un rol protagónico. En él nos encontramos con nubes mariposas, nubes dragón, nubes inocentes, nubes reinas y nubes con accidentes. Acompañan al texto las ilustraciones del platense Diego Bianki quien con un estilo surrealista fantástico traza nubes de diversas formas.

“Las montañas/ se hacen/ las santitas/ le ponen/ a su punta más filosa/ un halo/ de inocente nube”. La personificación, conjunto con los versos libres, nos invitan a saltar de nube en nube, de página en página, por este maravilloso texto poético. Los juegos de palabras también se hacen presente a lo largo del texto: “Nube de nieve/ sobre mi cabeza. / No quiero que se mueva/ ni un poco/ ni un copo”.

Quedan invitados los lectores valientes, los lectores curiosos y los lectores intrépidos a subirse a la nube que nos regala Cecilia Pisos y adentrarse al mundo mágico de lo poético.

Melina López de Ipiña, 2017.



bio

Pinceladas de papel: Weiss

Mónica Weiss nació en Buenos Aires, en 1956. Es ilustradora, pintora y arquitecta, graduada en la Universidad Nacional de Buenos Aires, que también edita y diseña libros. Gestora y productora cultural, es curadora de obras y jurado en concursos de ilustración, escritura y libro álbum. Es miembro de ADA (Asociación de Dibujantes de la Argentina), de ALIJA y de SCBWI (Society of Children's Book Writers and Illustrators, USA). También dirigió los primeros siete años del Foro de Ilustradores de Argentina.

Desde que Canela le hizo su primer encargo editorial (ilustrar *Historieta de amor* de Graciela Cabal), se dedica al mundo de los libros, ilustrando, diseñando, enseñando, exhibiendo y también escribiendo. Ha publicado más de 150 libros, entre los que se destacan *Cumpleaños de Dinosaurio*, *Vacaciones de Dinosaurio*, *Hugo tiene hambre*, *¿Quién está detrás de esa casa?*, y las Colecciones Lola (9 libros), y Veinte Escalones (40 libros).

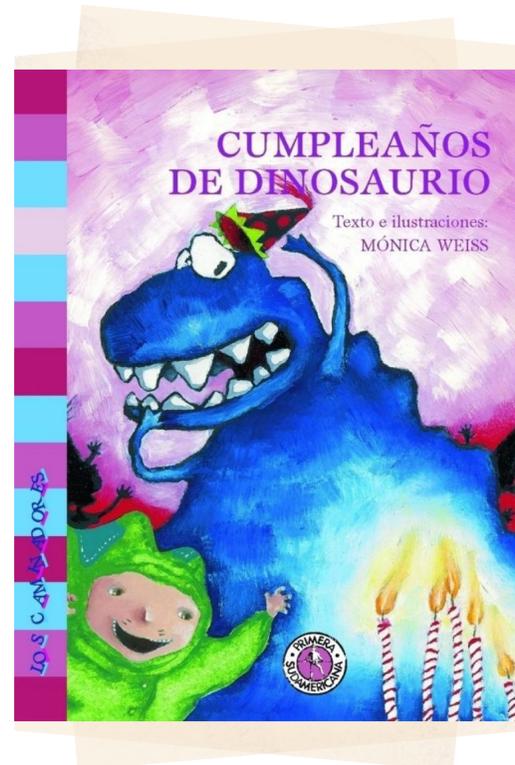
En 2019 publicó su primer libro teórico sobre ilustración: *Oh, la edad! Ilustrar para niños, jóvenes, adultos*. Un libro que nos introduce en la ilustración y su relación con la literatura.

Taller m se inició en el año 2001 como un espacio de enseñanza a su cargo y, con el tiempo, se fue transformando en un colectivo artístico con más de 400 miembros. Es reconocido como Escuela de Ilustración por la Feria del Libro para Niños de Bologna, Italia. *Taller m* ha participado de la Bienal de Diseño FADU (Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Buenos Aires), con los Workshops Diseño+Ilustración en 2015, 2017 y 2019.

A lo largo de su carrera ha recibido muchísimos premios y distinciones: Los Destacados de ALIJA 2000, *Cumpleaños de dinosaurio* fue elegido para integrar la Lista de Honor de IBBY 2002, White Ravens (Alemania), Primer Premio Latinoamericano a Libro Álbum Norma Fundalectura (Colombia), Premio Pregonero, Imprescindibles del Banco del Libro de Venezuela, Destacados de ALIJA, Premio Gobernación de Tucumán, Premio Latinoamericano Hormiguita Viajera.

Cumpleaños de dinosaurio

ILUSTRADO POR
MÓNICA WEISS,
SUDAMERICANA, 2001.



Juanchu amaba a los dinosaurios.

Soñaba dinosaurios.

Dibujaba dinosaurios.

Coleccionaba dinosaurios.

Cuando se acerca nuestro cumpleaños todos deseamos un gran festejo y Juanchu no es la excepción. “En una lista sus padres anotaron: invitaciones de dinosaurio, piñata y globos de dinosaurio, vasitos, mantel y servilletas de dinosaurio, y una enorme torta de dinosaurio con velitas de dinosaurio.” Sus papás, contentos, pensaron que tenían todo bajo control... ¿Será posible con un invitado tan especial a la fiesta de disfraces?

A partir del ambiguo juego que se presenta en la tapa, entre el título y la imagen, nos sentimos convocados a adentrarnos en esta alegre y encantadora historia. Mediante una explosión de colores vibrantes en óleos sobre papel, exageraciones, confusiones, humor e imágenes visuales, producto del arte y las ilustraciones de la autora; este libro nos atrapa desde la primera hasta la última página. Los lectores vamos y venimos entre palabras, invitados, sonrisas y este festejo tan especial: movimientos que se establecen entre diálogos y juegos infantiles que se trasladan a la narración.

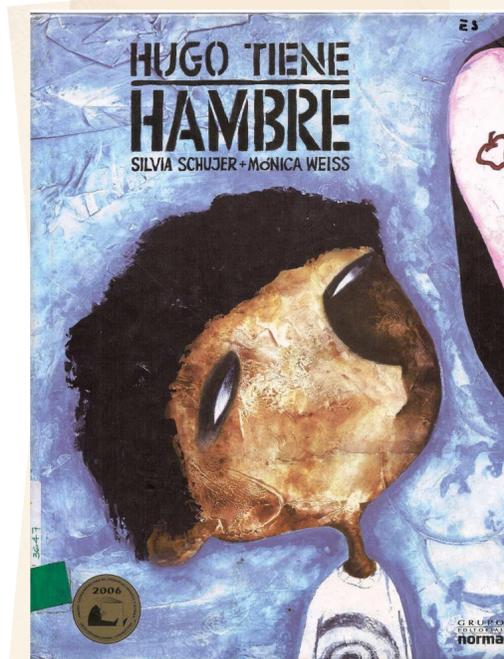
Sobre el final, un cruce inesperado, propio del género fantástico, vuelve a sorprendernos y deja abierto un espacio para soñar e imaginar nuevos festejos.

Cumpleaños de dinosaurio, escrito e ilustrado por Mónica Weiss, fue seleccionado por ALIJA para integrar la Lista de Honor de IBBY en el año 2002 y forma parte de la colección “Escritores en escuelas” del Plan Nacional de Lectura de nuestro país. Están todos invitados a esta fiesta de palabras y colores.

María Victoria Islas, 2020.

Hugo tiene hambre

ILUSTRADO POR
MÓNICA WEISS,
GRUPO EDITORIAL
NORMA, 2006.



El hambre de un niño, tema difícil e infrecuente en la LIJ, es el tema de *Hugo tiene hambre*, de Silvia Schujer y Mónica Weiss. Una dupla creativa que desde la fina sensibilidad de los trazos gráficos, los colores y las palabras se atrevió con el tema y salió airoso.

Si acaso el hambre no bastara para “conmometer” al lector con/en esta historia, el propio narrador lo convoca ostensiblemente desde el inicial “¿Ves? Este que tiene los codos sobre las rodillas y la cara entre las manos, es Hugo.”

Hugo es un niño enojado, de boca apretada por el hambre y ojos inolvidables, como los de El pibe, de Chaplin, cuya figura baja se recorta apenas de los fondos grises de los indiferentes muros de la ciudad, porque como nos lo explica la ilustradora: “su piel es ‘de pared’, ‘de piso’, ‘de árbol’.”

Sin embargo, como es previsible en una historia que no se regodea en el hambre y tampoco subestima al lector haciendo del hambre un relato moral con final feliz, el hambre – que Silvia Schujer no elude describir- mueve la fantasía de Hugo. Así, el niño ve en los diferentes paisajes de la ciudad y en los indiferentes transeúntes platos nutritivos, manjares apetitosos y golosinas en una explosión de colores, exageraciones y sustituciones visuales producto del arte y la variedad de técnicas de ilustración y collage con que Mónica Weiss atrapa la mirada y engaña el tacto.

Y también en el anonimato de la gran ciudad, el hambre y la soledad provocan reparadores encuentros y curiosas amistades capaces de desabrochar en sonrisas los labios cosidos de Hugo. Porque en un relato sin concesiones moralizantes “hasta del hambre es posible olvidarse. Por un rato.”

Claudia Segretin, 2007.

esta
publicación

Escritores invitados

COMPILACIÓN:

MILA CAÑÓN

DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN:

MARÍA VICTORIA ISLAS

LUCÍA BELÉN COUSO

AUTORAS DE LAS RESEÑAS:

ROCÍO MALACARNE

MARÍA JOSÉ TROGLIA

ELENA STAPICH

MILA CAÑÓN

ROSSANA BERNASCONI

MELINA LÓPEZ

CLAUDIA SEGRETIN

MARÍA VICTORIA ISLAS

REDACCIÓN DE LAS BIOGRAFÍAS:

MARÍA VICTORIA ISLAS

FUENTES UTILIZADAS PARA LA REDACCIÓN
DE LAS BIOGRAFÍAS:

- <http://teresaandruetto.com.ar/>
- <https://www.fundacionkonex.org/>
- <https://www.ceciliapisos.com.ar/>
- <http://www.istvansch.com.ar/>
- <https://monicaweiss.com/>
- <https://imaginaria.com.ar/>



Jitanjáfora

20 AÑOS